

# 1

## さんふじんか 産婦人科でできること

### (Mga tinatanong sa OB-Gyne)



|        |                              |
|--------|------------------------------|
| なまえ    |                              |
| 生年月日   | 年 月 日                        |
| 年れい    | 歳                            |
| 住所     | 〒                            |
| 電話     |                              |
| 国籍     |                              |
| 言語     |                              |
| 通訳     | あり<br>関係・家族・友人・通訳者・その他<br>なし |
| 身長     | cm                           |
| 妊娠前の体重 | kg                           |
| 保険     | あり (必ずもってきてください)<br>なし       |

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Pangalan                       |  |
| Petsa ng Kaarawan              | Taon/Buwan/Araw  |
| Edad                           | Taong gulang   |
| Tirahan                        | 〒  |
| Telepono                       |  |
| Nasyonalidad                   |  |
| Wika                           |  |
| May kasamang tagasalin ng wika | Mayroon Ugnayan:<br>Pamilya/Kaibigan/Tagasalin/<br>At iba pa<br>Wala |
| Taas                           | Cm   |
| Timbang bago mabuntis          | Kg   |
| Insyurans pangkalusugan        | Mayroon (Laging dalihin)<br>Wala                                     |

### 日本語のレベルについて

あてはまるところに○をつけてください。

|   | はなす       | きく        | かく         | よむ         |
|---|-----------|-----------|------------|------------|
| 1 | まったくはなせない | まったくわからない | まったくかけない   | まったくよめない   |
| 2 | あいさつができる  | あいさつがわかる  | ひらがなが少しかける | ひらがなが少しわかる |
| 3 | かんたんな会話が  | かんたんな会話が  | ひらがなが      | ひらがなが      |
| 4 | 日常会話が     | 日常会話が     | 漢字も        | 漢字も        |

### Antas sa wikang Hapon Bilugan ang sagot

|   | Pagsalita                          | Pagrinig                           | Pagsulat                           | Pagbasa                        |
|---|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Hindi marunong                     | Hindi maka-intindi ng Hapon        | Hindi makapag sulat ng Hapon       | Hindi makapag basa ng Hapon    |
| 2 | Marunong bumati sa Hapon           | Nakakainti ndi ng pagbati sa Hapon | Makapag sulat ng kaunting Hiragana | Makapag basa kaunting Hiragana |
| 3 | Nakakapag salita ng kaunting Hapon | Nakakainti ndi ng kaunting Hapon   | Makapag sulat ng Hiragana          | Makapag basa ng Hiragana       |
| 4 | Makapag salita ng Hapon            | Makapag intindi ng Hapon           | Makapag sulat ng Kanji             | Makapag basa ng Kanji          |



**いま** **今までかかったことがある病気について**

あてはまるところにをつけてください。

- 子宮筋腫
- 卵巣のう腫
- 胃腸の病気( )
- 肝臓の病気( )
- 心臓の病気( )
- 腎臓の病気( )
- 甲状腺の病気( )
- 高血圧症
- 糖尿病
- 喘息

- 感染症 ある なし
- 淋病  クラミジア  梅毒
  - 尖圭コンジローマ  性器ヘルペス
  - トリコモナス  B型肝炎  C型肝炎
  - HIV  結核
  - その他( )

手術をうけたことがありますか? はい いいえ  
 はい⇒ 年 月  
 手術した部位( )

輸血をうけたことがありますか? はい いいえ  
 はい⇒ 年 月  
 理由( )

**にんしん** **妊娠について**

1. 前の妊娠について
- 妊娠したことはありますか? はい いいえ
  - 妊娠( )回 分娩( )回

**Tungkol sa mga dating sakit**

ang lahat ng sagot

- Myoma
- Ovarian cyst
- Sakit sa sikmura at bituka( )
- Sakit sa atay ( )
- Sakit sa puso ( )
- Sakit sa bato ( )
- Sakit sa thyroid ( )
- Altrapresyon
- Diabetes
- Hika

- Infection  Meron  Wala
- Gonorrhea  Chlamydia  Syphilis
  - Kulugo sa ari  Herpes sa ari
  - Trichomonas  Hepatitis B  Hepatitis C
  - HIV  Tuberculosis/TB
  - At iba pa ( )

Nagpa-opera ka na ba? Oo Hindi pa  
 Kung oo ⇒ Kailan: Taon Buwan  
 Parte na inopera  
 ( )

Nag pa salin ng dugo dati? Oo  Hindi  
 Kung Oo ⇒ Kailan: Taon Buwan  
 Anong dahilan/sakit?  
 ( )

**Tungkol sa pag buntis**

1. Sa pagbubuntis
- Nabuntis ka na ba? Oo Hindi
  - Kung Oo,  
 ilang beses nang nabuntis ( )  
 beses ng panganak ( )

2. 分娩について

わかる範囲でよいので、以下の表に教えてください。

|   | 年 | 性別   | 体重 | 経膣分娩・帝王切開  | 生・死  |
|---|---|--|----|--|--|
| 1 |   | <input type="checkbox"/> 男<br><input type="checkbox"/> 女 | g  | <input type="checkbox"/> 経膣分娩<br><input type="checkbox"/> 帝王切開 | <input type="checkbox"/> 生<br><input type="checkbox"/> 死 |
| 2 |   | <input type="checkbox"/> 男<br><input type="checkbox"/> 女 | g  | <input type="checkbox"/> 経膣分娩<br><input type="checkbox"/> 帝王切開 | <input type="checkbox"/> 生<br><input type="checkbox"/> 死 |
| 3 |   | <input type="checkbox"/> 男<br><input type="checkbox"/> 女 | g  | <input type="checkbox"/> 経膣分娩<br><input type="checkbox"/> 帝王切開 | <input type="checkbox"/> 生<br><input type="checkbox"/> 死 |
| 4 |   | <input type="checkbox"/> 男<br><input type="checkbox"/> 女 | g  | <input type="checkbox"/> 経膣分娩<br><input type="checkbox"/> 帝王切開 | <input type="checkbox"/> 生<br><input type="checkbox"/> 死 |

3. 今回の妊娠について

以下の希望はありますか？

- ・アルコール消毒を使える はい いいえ
  - ・輸血できる はい いいえ
  - ・医師の性別の希望がある はい いいえ
  - ・お祈りの時間の希望がある はい いいえ
  - ・お祈りの場所希望がある はい いいえ
  - ・その他の希望がある はい いいえ
- ➡( )

・薬や食物などにアレルギーはありますか？

はい いいえ

➡くすり( )

食物( )

その他( )

・当院でのお産を希望しますか？

はい いいえ

※この問診票は、NPO法人国際交流ハーティ港南台と公益財団法人かながわ国際交流財団が作成した「多言語医療問診票」を参考に作成しました。

2. Tungkol sa panganganak

Sagutin ang sumusunod

|   | Taon | Kasarian  | Bigat | Vaginal delivery/ cesarean   | Nabuhay/ Namatay   |
|---|------|---|-------|--|--|
| 1 |      | <input type="checkbox"/> Lalaki<br><input type="checkbox"/> Babae | g     | <input type="checkbox"/> Vaginal delivery<br><input type="checkbox"/> Cesarean | <input type="checkbox"/> Nabuhay<br><input type="checkbox"/> Namatay |
| 2 |      | <input type="checkbox"/> Lalaki<br><input type="checkbox"/> Babae | g     | <input type="checkbox"/> Vaginal delivery<br><input type="checkbox"/> Cesarean | <input type="checkbox"/> Nabuhay<br><input type="checkbox"/> Namatay |
| 3 |      | <input type="checkbox"/> Lalaki<br><input type="checkbox"/> Babae | g     | <input type="checkbox"/> Vaginal delivery<br><input type="checkbox"/> Cesarean | <input type="checkbox"/> Nabuhay<br><input type="checkbox"/> Namatay |
| 4 |      | <input type="checkbox"/> Lalaki<br><input type="checkbox"/> Babae | g     | <input type="checkbox"/> Vaginal delivery<br><input type="checkbox"/> Cesarean | <input type="checkbox"/> Nabuhay<br><input type="checkbox"/> Namatay |

3. Tungkol sa pagbubuntis ngayon

May gusto ka sa nakalista sa ibaba?

- ・Gamitan ng alcohol Pwede Hindi
  - ・Salinan ng dugo? Oo Hindi
  - ・Nais na kasarian ng doctor Meron Wala
  - ・May nais na oras sa pagdadasal Meron Wala
  - ・May nais na lugar para mag dasal Meron Wala
  - ・Iba pang nais Meron Wala
- ➡( )

・May allergy sa gamut o sa pagkain?

Meron Wala

➡ Gamot ( )

Pagkain ( )

Iba pa ( )

・Nais manganak sa ospital na ito?

Oo  Hindi

※ Ang mga katanungan na ito ay nagmula sa “Multilingual Medical Questionnaire” ng International Community Hearty Konandai at Kanagawa International Foundation.